

日本新建築 系列丛书 13
SHINKENCHIKU JAPAN

幼儿园设计

Space for Children

日本株式会社新建筑社 编/译

大连理工大学出版社

日本新建筑系列丛书13

幼儿园设计

日本株式会社新建筑社 编/译

大连理工大学出版社

新建築

株式會社新建築社，東京

©2011 大连理工大学出版社

著作合同登记06—2011年第204号

版权所有·侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

幼儿园设计 / 日本株式会社新建筑社编译. —大连:
大连理工大学出版社, 2011. 9

(日本新建筑系列丛书)

ISBN 978-7-5611-6545-4

I. ①幼… II. ①日… III. ①幼儿园—建筑设计—日
本—图集 IV. ①TU244.1-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第192670号

出版发行：大连理工大学出版社

(地址：大连市软件园路80号 邮编：116023)

印刷：北京利丰雅高长城印刷有限公司

幅面尺寸：221mm×297mm

印 张：9.75

出版时间：2011年9月第1版

印刷时间：2011年9月第1次印刷

出版人：金英伟

统 筹：房 磊

责任编辑：张昕焱

封面设计：王志峰

责任校对：张媛媛

ISBN 978-7-5611-6545-4

定 价：58.00 元

电 话：0411-84708842

传 真：0411-84701466

邮 购：0411-84708943

E-mail: a_detail@dlutp.cn

URL: <http://www.dlutp.cn>

编委会名单

主 编 (中) 范 悦

(日) 四方裕

编委会成员

中方编委 王 昀 吴耀东 陆 伟

茅晓东 钱 强 黄居正

魏立志 (按姓氏笔画排序)

海外编委 吉田贤次 多田亮彦

目 录

006	以可持续发展社区的总体营造为目标	西乡真理子
012	Ring Around a Tree 藤幼儿园的扩建	手冢贵晴+手冢由比 / 手冢建筑研究所
026	梅里保育园	竹原义二/无有建筑工房
036	和田学园	竹原义二/无有建筑工房
047	KURASAKO保育所	窪田胜文 / 窪田建筑工作室
056	和光小学·幼儿园改建工程	中村勉综合计划事务所
064	狭山HIKARI幼儿园	安宅研太郎建筑计划事务所
071	MIDORINO保育园	石原健也+Denefes计划研究所
079	KOBATO育儿园	山崎壮一/山崎壮一建筑设计事务所 名和研二/Nawakenji-M
085	MACHINO保育园	谷尻诚/suppose design office
092	KidsTown东十条保育园	田口知子建筑设计事务所
099	KODAMA幼儿园托儿抚育支援中心 “内”与“外”之间XIX	入江正之·入江高世+早稻田大学入江正之研究室·DFI
106	日本女子大学附属丰明幼儿园	日本女子大学住居学研究室(基本规划·监修) 户田设计(设计施工)
112	同志社国际学院	高松伸建筑设计事务所
119	特辑报道: 打造充分享有社会性的空间	佐藤将之
121	佩里登陆纪念	入江经一
131	二子玉川RISE	RIA / 东急设计咨询 / 日本设计 设计联盟(设计) Conran & partners(设计监理)
141	GC企业中心	谷口吉生(设计总监) KAJIMA DESIGN(建筑设计)
148	Tama Plaza车站 Tama Plaza露台	东急设计咨询

以可持续发展社区的总体营造为目标

日本东部地震灾害记录

西乡真理子

(城市规划师)

解决地方课题的地方议程

目前为止，我一直从事地方城市街道的再生事业，包括以藏造建筑（译者注：指江户时期出现的一种带石质仓库的日式民居）闻名的川越、黑壁、长滨，以商业街再开发闻名的高松丸龟町，还包括中世纪大内氏建造的山口市中心商业街等。在项目进行的过程中，在确立社区总体营造的方针及设计规则的基础上，由当地居民成立社区总体营造委员会，充当项目运营的主体，并对闲置的店铺等进行再开发。并且，根据不同地区固有的生活特性，结合店铺、设施，以及周边的小村镇、农田、山区等，打造该地区特有的生活品牌。

现在日本东部正处于灾害过后的复兴摸索阶段，首先需要确认的是，地方城市经济在灾害前就已经处于严峻状况，而且，如果可能的话，我有一个构想，即在基础设施复兴重建的同时，提高居民生活质量，抑制地方人口的减少。如今，包括受灾区域在内，日本全国都出现了地方经济停滞、雇佣减少、地方文化减弱等诸多问题。特别是2008年，Lehman shock（雷曼金融危机）之后，地方公司相继破产，农林水产业衰退，中小企业衰退，商业街关闭，支持地方经济的银行业经营不断恶化。先不论这些现象如何，至少作为城市复兴方法中的一种，我认为段首提及的提议也是值得考虑的。事实上，迄今为止，地方振兴及再生事业大多以《近代化理论》为基础，参考现有的项目情况来决定本项目的构成及发展方向。这样确实可以实现项目脚本上的建设内容。但在这种项目的合理性、技术性、市场开发条件和自由度等价值观普遍一致的前提下实现的项目，唯独缺少地方城市特有的“地域性”。随着地域性的解体，地方城市不再拥有特殊性，以此建成的城市，是人们普遍认识下的全球化城市。这种依存于外部价值观而存在的地方城市，其自发自律的生命力会变得十分脆弱。

地方城市的再生，应当充分利用地方资源，活用当地特性，创造出可持续发展的城市。这样的地方城市才会拥有独特的自然及生态环境，以及以一种适当的形式得到继承和发展的地域文化。

如果不充分考虑这种地域文化，那么这次的复兴事业也不过是建设一批漂亮的建筑罢了。带有地域性的可持续发展社区的总体营造事业的再构筑是十分重要的。

在城市的复兴过程中，地方团体的作用十分重要

为了使一片地域得到复兴，城市中心商业街的复兴，无论是从经济角度还是社会角度来看，都具有重大的意义。在一座较好的城市中，可以使当地市民引以为豪的城市中心区是必不可少的。随着对城市生活的热爱，市民也将会自发地出现一些地方自治团体。原本市中心就是一个城市构造的重要特征，如美国的乡村城镇、欧洲的城市广场（面向教会、市民等）等等，每一个城市都以其独特的市中心向外人展示其魅力。

根据这一点，日本的地方城市中心区也应建设得充满魅力。虽然以往并不缺乏魅力，比如说，高松市中心街道区域中再开发的丸龟町商业街就拥有400年的历史，但是随着郊外大型商店的兴起，商业街的投资逐渐减少，其魅力也在逐步丧失。

另一方面，随着人口的减少及老龄化等问题的出现，郊外的空屋也在不断地增加。如今，城市中心区和郊外都面临着衰退的问题。高松市比较繁荣的地区也仅限于停车场附近的购物中心，其他公共空间在不断地瓦解和衰退，支撑社会发展的地方团体也在逐渐地瓦解中。

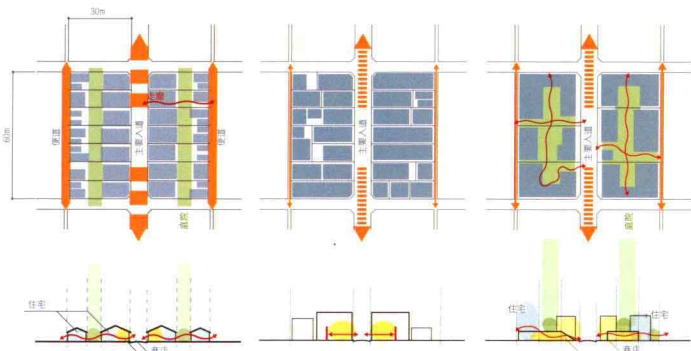
高松市的复兴以构成地方团体的当地市民为中心展开，另一项考虑也是因为市民是承担此项事业进行的主体，并决定其成败的关键。因此，有三点值得注意。

1. 未来城市形象的共享，共同打造美丽城市

对现有城市街道进行整治的难点是土地所有权的分散及复杂的关系，所以，必须保证地方社会的市民对未来城市形象的意见统一，必须创作出



高松城草图屏风(香川县立博物馆藏)



高松市建筑物改建的变迁图。左图为战前，中央为铅笔建筑建设时的情况，右图为根据社区总体营造的建议改建的情况。

促使这种意见统一形成的体系。

2. 以社区总体营造委员会为中心推进项目

市民都有成为开发人的能力。在美国乡村城镇的复兴事业中，由市民组成的地方政府和团体，靠自身意志及权利决定并实施了各种项目计划。这种团体已经超越了简单意义上的市民参与社区总体营造，是一种更高层的团体决议，这类组织被称为“以社区为基础的开发人”。美国的NPO在这种形式下进行了二十多年的实践，并拥有诸多成功的例子。日本也有类似的组织，如“结”和“赖母子讲”等。

3. 重视制订项目计划

为了让地方城市以一个适当的规模进行再开发，制订项目计划是十分重要的。比如，包含土地事业费在内的土地所有权的调整等问题，将根据社区总体营造委员会的协调，由市民自主解决。

高松市丸龟町的再开发

高松市丸龟町商业街（水晶圆屋顶和第一大街：高松市丸龟町商店街A街区的第一种市街地再开发项目，日本《新建筑》0801期），由土地所有者出资成立社区总体营造委员会，定期出租土地，并根据设计规则进行建设，再开发项目以这种运营方式推进。作为土地所有者与使用者分离的城市街道再开发项目，其特征是土地所有权不变，建筑物归社区总体营造委员会所有。

高松城的商业区（7页左图）因为战争，原有的建筑物基本都消失了，但城市街道肌理仍在。在此背景下建立起来了一批铅笔建筑（pencil building，在狭小的土地上建设的中层建筑的统称。右图中央），但是，这种建筑的二层及以上无法得到很好的利用，大部分已经作为仓库使用了。由此制定的设计原则是：每三至四块用地进行整合，由社区总体营造委员会设计建造建筑，使上层部分可以得到有效的利用（右图右）。第二项设计原则是：为了继承城下町时代的特点，在建筑二层的一定位置设计中庭，使街区相互交错穿插，便于使用。也就是说，在继承城市历史构造的同时，满足现代使用的要求。其著名的玻璃圆屋顶安置在城下町时代保留下来的十字路口的顶部。

以此招揽的诸多店铺，有活用地域食材的餐厅、意大利餐馆、无农药食品店、倡导新式生活的赞岐工艺品商店等。这类生活方式品牌化的店铺

可扩展进行社会福利保障、艺术与音乐鉴赏和广场集会等活动。

长滨的新挑战

拥有社区总体营造公司“黑壁株式会社”的长滨，以增加居住人口这一新方式展开地域复兴计划。在此之前，长滨一直以一日游、在历史街区住宿的发展方针为主。然而去年，隐藏在中华料理店招牌背后的、江户时代的某町家进行了整修，两栋建筑中的一栋仍作为旅馆出租，同时增加了餐饮功能。通过精致的设计和装修，町家的室内空间显得十分脱俗，不仅是观光客，本地的人们也对历史建筑物的价值有了一个深刻的再认识。因此，当地的开发者，新长滨规划委员会制订了一个计划，即长滨的老街区将在保存城市风貌的基础上进行复兴和发展，并在市民达成统一意见的设计原则下，借助社区总体营造委员会的力量，来推进项目。

山口市中心商业街

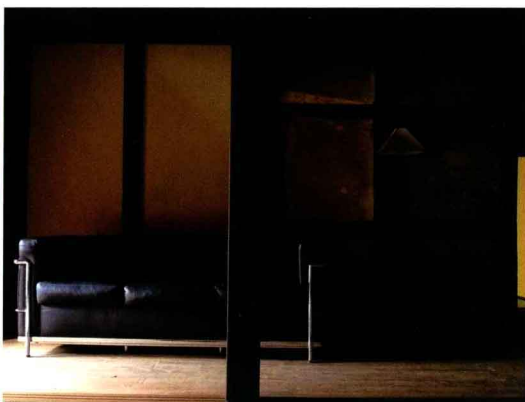
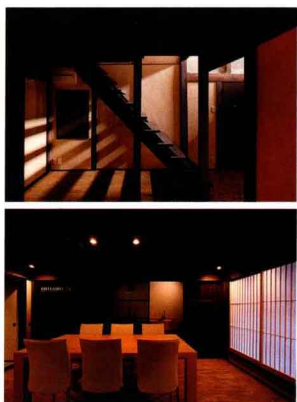
山口市中心商业街也是以地域活化为目的展开的项目。中心区自产自销的生鲜市场已于2011年4月份开业，相邻的米屋町也在以店铺和住宅混合的形式进行再开发。基于城市再开发法，城市街道再开发事业必须遵从以3~4层的低层分栋建筑为主，店铺与住宅并重的原则。商业圈则在进行小于高松大于长滨，适合山口地区规模的再开发。山口是中世纪大内氏建造的城市，中心同样仅仅保留了历史街区的划分，建筑却几乎没有保留下来，完全没有使用的用地较多。城市的再开发继承了这种历史特征，对未使用土地进行规划，打造山口市生活方式的品牌。

生活方式的品牌化与 MIPIM

(Marché International des Professionnels d'Immobilier 国际产权交易市场)

上述实例均未倚靠东京或规模流通资本，为此，各地区成功企业家携手共进，项目类似的地域间也有着密切的联系。根据Christopher Alexander所言，“国家→省→市（乡镇，农村）→团体”的树形结构，在向地方团体相互协作的平面网络结构转变。伴随各地区技术和经验的交流，基于地方产品和文化事业的建设不断展开。这里所谓的地方事业并没有排他性，而是指以各地域间相互合作为手段完成的项目。

地域性及地方产品必须以高水准与城市复兴相结合。城市的复兴，特别是中心城市街道的复兴，在以往都是通过东京品牌和规模流通资本实现



长滨市长滨町家云宾馆。按照日本江戸时代的风貌进行修复。

的。首先要改变这一点，地方城市以及城市中心的商业本身就是生产者和消费者的媒介，配合中心区街道的整治，不局限于地域性新业种的开发和展开，同时，建造植根于当地的充满魅力的公共空间。考虑到被郊外购物中心抢去的消费者，再加上本地区外的大量消费者，地方经济的复兴计划迫在眉睫。

年初时，我将上述三个项目带到每年于法国戛纳地区召开的国际都市开发峰会（MIPIM）上，并获得了未来项目部门的最佳优秀奖，颁奖仪式上审查员如此说道：“世界都在期待着上述社区总体营造项目的实现。未来项目的获奖者肩负着复兴的重任，并极有可能对未来城市的可持续发展产生深远影响。期望植根于地域的精彩设计的出现。”

对日本东部大地震的受灾地区进行调查时令人印象最深刻的是，城市中被海啸侵袭的地区的相当一部分是战后扩建的区域。现在的地图中标出了浸水区域，对比明治和大正时代的地形图，可以清晰地看出来。虽然也有一部分的老街区受灾，但更大面积的受灾区则是战后兴建的街区。当然也有许多城市的老街区被这次的海啸一扫而空，因此，至今为止这片地区经常受到海浪的侵袭，所以它们不一定是安全的（1896年因海啸死亡的人数为两万人以上）。但是战后城市向低海拔地区的扩张无疑扩大了此次的受灾情况。

虽然对此情况了解得不是很多，但我也可以简单概述如下。最初的聚落多建在包围山脚的微高地上，当时的街道应包括商店、设施、酒馆等。因为建在微高地上，多少可以避开海啸，同时也可方便市民逃向山里。战后填埋了低海拔地区的水田和湿地，扩大城市街道，老街区的商业街逐渐被废弃，空屋空地逐渐增多起来。

这期间人口恐怕增加了2~3倍，但是城市街道的面积却扩大了10~20倍，现在这部分新开发区域被海啸一扫而空了。

紧凑型城市的实现

城市的兴建并不能让所有的市民都居住在高处，所以不得不在被海啸侵袭的地方重建。因此，我的提议是：返回战前主要城市街道所在的山脚地带，提高用地容积率，并做好预防海啸的准备。从某种意义上说，就是将现有城市的规模变得紧凑。对于紧凑型城市的构想，我认为可借鉴传统町家，建造三层高的低层集合住宅，首层尽量配置广场等城市设施。这样，因城市无秩序扩张导致城市中心街道的衰退问题也得到了解决，随着人群的返回，历史文化等也能很好地得到继承。至于战后扩建的城市范围（位

于海岸的水产相关设施及工厂除外），可再度成为农业用地或用于恢复自然，或者也可建立一些拥有城市记忆的公园。

因此，19世纪、20世纪及21世纪的典型历史城市原型，是规划建设紧凑型城市的基础。比起将无序扩张的城市全部复原，紧凑型城市的建设费用相对较低，这样多余的资金还可用于支援地方产业，并且也可调动中小企业的积极性，给城市带来活力。高龄化社会下的互助团体也较容易建立起来。

当然，城市聚落的形态拥有很多，不适合这种建设的城市也不在少数，而市民的意见更是多种多样。在今后的活动中，通过市民和专家的共同协作，或许会挖掘出更多样的复兴计划。

实现城市复兴的三个要点

复兴的具体构想确立后如何有效地进行下一步操作？根据我的经验，有以下三个要点：城市设计、事业规划、产业复兴。

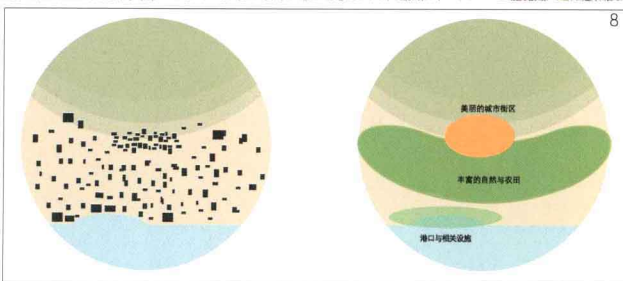
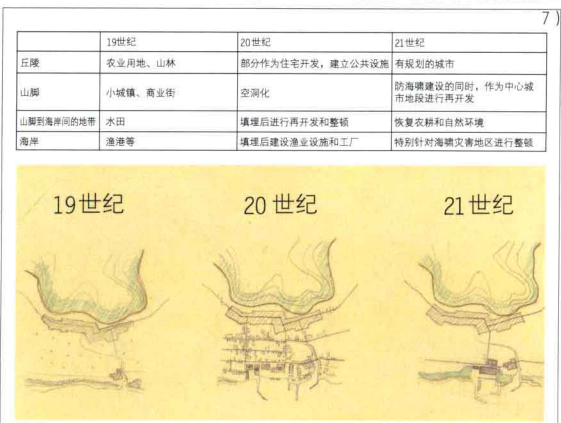
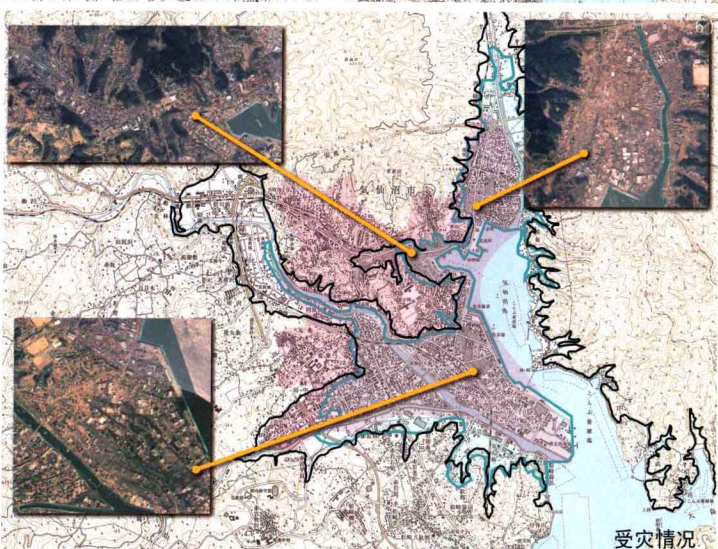
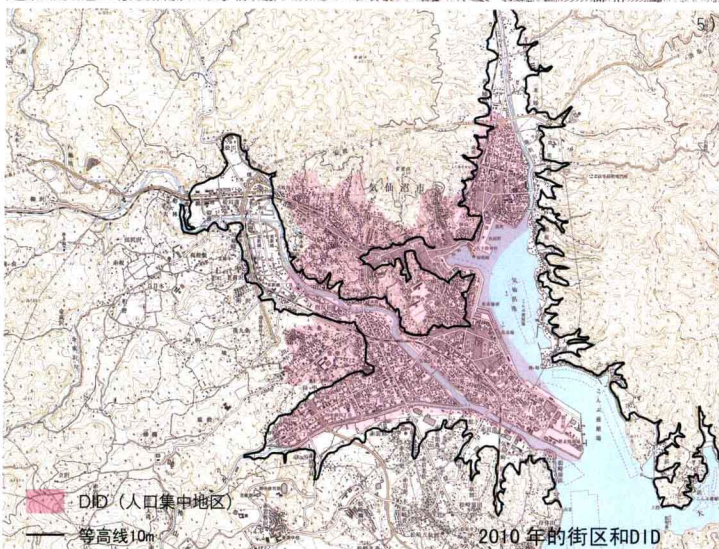
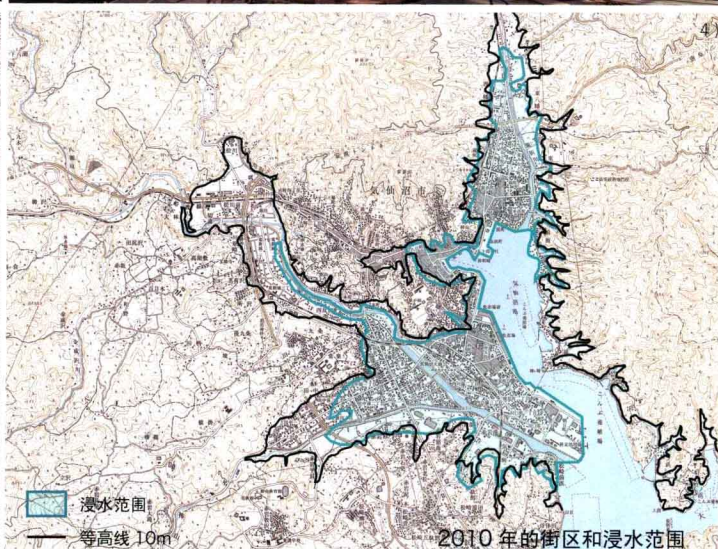
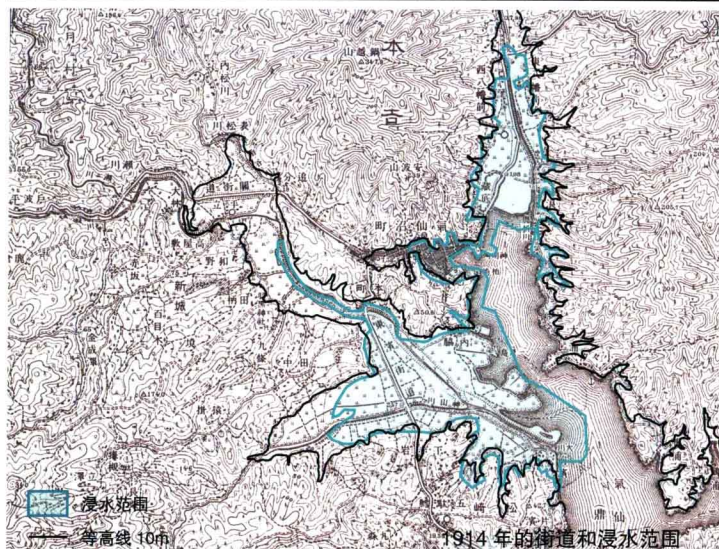
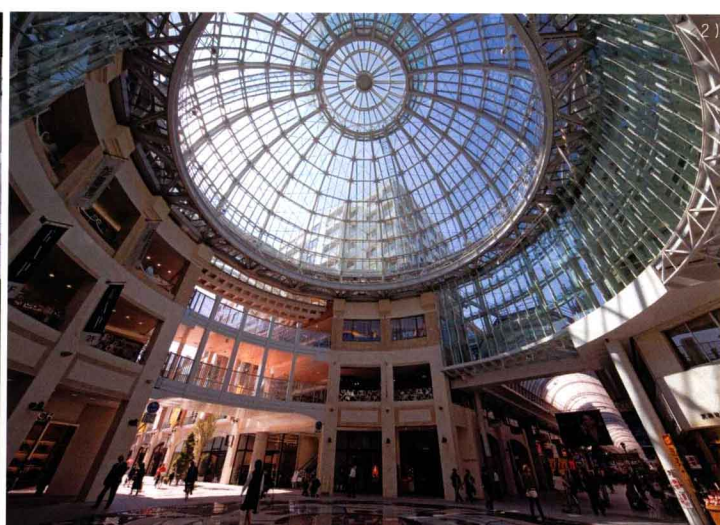
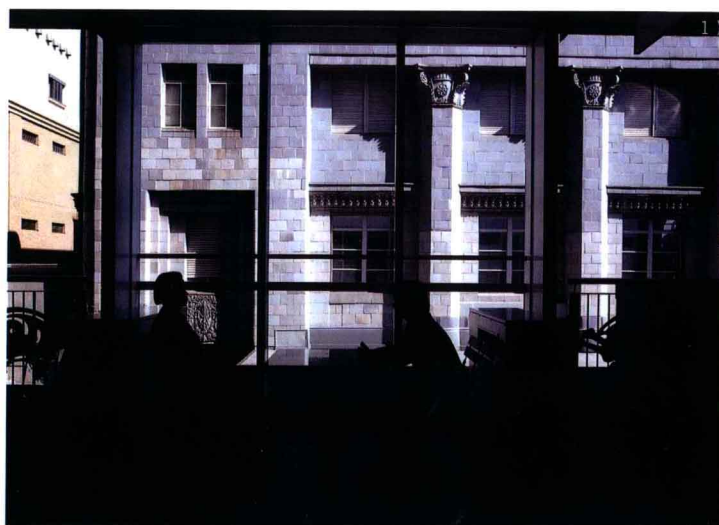
城市设计。复兴后的城市必须是美观且安全的，这是最重要的一点。要对区域进行详细的划分，考虑在哪处兴建城市，哪处用作耕地或山林，需要市民对设计达成合意，这样才能建设出美丽的城市街道及丰富的公共空间。但需要注意的是，广场并不是单独存在的，而是街道成立之初就出现的，并且团队中建筑师对如何建造公共空间更有发言权。

事业规划（财政、所有权调整、项目运营主体等）是分歧最多的一点。事业规划的讨论会是相当混乱的，如果不确定要兴建什么样的城市，事业规划也是无法成立的。所以可参考下述方法展开：根据土地所有权和定期租借权，将所有者和利用者分开。项目实施的主体是由土地所有者组成的社区总体营造委员会。资金来源则由租借者筹集各项公共资金，包括地域内部或外部市民的集资，或者是大企业的投资等。

然后是必不可少的第三项，产业复兴。在对海岸区域内的工厂、渔业相关设施进行海啸防御的同时，以复兴后的城市街道为中心，连带周边地域，进行生活方式品牌化的打造，促成产业化。

位于核心的团体组织：社区总体营造委员会

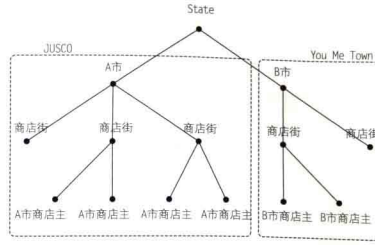
接下来，实施这些决议的主体是社区总体营造委员会，它以具有强烈归属感的地域为基本单位，由当地市民所组成。地方自治体决定城市复兴的方针及基本内容，再由社区总体营造委员会以协助方式实施。委员会需要做的事情有以下三点：



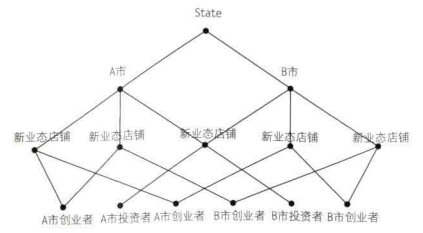
1) 高松市丸龟町商店街(水晶圆屋顶和第一大街——高松市丸龟町商店街A街区第一种城市街区再开发项目, 日本《新建筑》0801期)从露台看向对面的银行。2)位于路口交汇地段的圆屋顶(摄影:日本《新建筑》写真部)。3) 1914年气仙沼地区街道与日本东部灾害后的浸水范围。黑线为海拔10m的等高线。4) 2010年气仙沼地区街道与浸水范围。5) 红色部分为2010年人口密集地区(DID)。6) 日本东部灾害的受灾情况(2~6图均由国土地理院的1/25000平面图加工而成)。7) 19世纪以来的城市街道模式。8) 城市无秩序扩张后的街道形态与抑制这种扩张的紧凑型城市形态。



山口市米屋町的再开发效果图。延续街道原有的划分，实现低密度再开发。



对于树形结构来说，各个店主由于现有的租赁体系各自为营，很容易被大规模资本瓦解，大规模资本则将日本国土分割开来。



在半网络结构下，地域各方人士携手合作，相互补充并开发出大规模资本无法实现的新业态，并与之抗衡。

Christopher Alexander 的树形结构(左)和Semilattice Inc(公司名)结构概念下的全新的集团关系。

1. 土地使用权协同管理，根据设计原则创造出高品质的空间

通过土地使用权协同管理创造出新的公共空间和新型公共事业，实现从城市到乡村的自然过渡，使城市拥有舒适的公共空间、美丽的街道、富饶的耕地、茂密的山林等景观。

2. 推进生活方式的品牌化

对孕育当地居民引以为傲的生活方式进行再评价和再构筑，带动地方经济形成当地产业。商业街的餐饮业和农业相结合，杂货店和工艺品店与技术人员和生产厂家相结合，流行服装服饰业和设计师及地方工业相结合，家政业（老年看护、育儿等）和地方团体相结合，以此将地方原有的生活方式（文化、风土、生产物等）产业化，集中展示于主要街道上。

3. 构筑交流平台

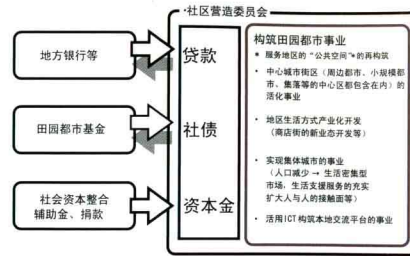
各项设施的管理者和使用者通过 ICT 建立的新式通信平台进行交流，以方便搜索身边的信息和事物（特产、商品、店铺、服务等）。

如图所示，社区总体营造委员会是以“构筑地方公共空间”为目标进行建设“田园都市”的活动。以捐款和辅助资金为本金成立“田园都市基金（暂定名）”，并发行债券，不足部分靠金融机构贷款实现。“田园都市基金（暂定名）”是由市民、企业、政府金融机构等捐赠组成的。社区总体营造委员会的工作首先是充分发挥本金的公共资金的最大限度，确保利益能够返还出资者，扩大资金来源的渠道。如果这种循环获得成功的话，投入的公共资金本身也可作为税收得到回收。随着项目的推进，官方的支援逐步撤出，来自民间，特别是来自当地市民的投资不断增加，城市复兴事业最终实现独立。

城市复兴事业并没有随着规划阶段的完成而终结，还必须稳步地实施下去。比起更强而有力地实施计划，简化完成城市复兴事业所需要的种种规章和烦琐的手续则更加重要。我希望将地震前针对地域活化特区而制定的一系列高效措施（放宽建设条件、改善税收制度、政府财政支援等）积极地应用到灾后城市的复兴中去。

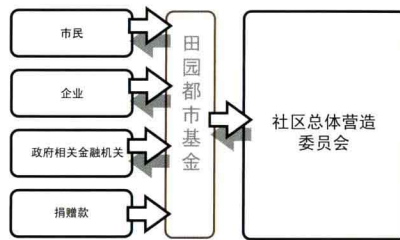
新生的紧凑型城市的美丽之处在于充满活力的地方经济以及宜人的居住环境。这需要得到当地居民自身的认可，而设计过程中建筑师所担负的责任十分重要。为了能与居民共同创造出美丽的城市，建设事业的内容和制度、产权调整等，均需要建筑师的积极参与。（翻译：温琳琳）

社区总体营造委员会的事业和财源



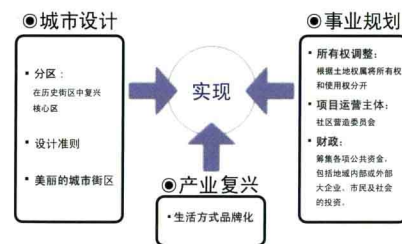
田园都市基金的构成、事业和支持

※以可回收/证券化的基金为目标



社区总体营造委员会的构成。从银行等处贷款，开展重构田园都市计划。或者以市民、企业出资建立的田园都市基金作为项目资金来源。

实现的方法（三要素）



实现城市复兴的三要素——城市设计、事业规划、产业复兴。

特辑：幼儿培育空间

促进儿童活动的(幼儿园、保育所、育儿园等)探索

作品13件

■ Ring Around a Tree 藤幼儿园的扩建

手冢贵晴+手冢由比/手冢建筑研究所

■ 梅里保育园

竹原义二/无有建筑工房

■ 认定育儿园 和田学园

竹原义二/无有建筑工房

■ KURASAKO 保育所

窪田胜文/窪田建筑工作室

■ 和光小学, 幼儿园改建工程

中村勉综合设计事务所

■ 狭山HIKARI 幼儿园

安宅研太郎建筑设计事务所

■ MIDORI 保育园

石原健也+Denefes设计研究所

■ KOBATO 育儿园

山崎社一/山崎社一建筑设计事务所

+名和研二/Nawakenji-M

■ MACHINO 保育园

谷尻诚/suppose design office

■ KidsTown 东十条托儿所

田口知子建筑设计事务所

■ KODAMA 幼儿园托儿抚育支援中心 “内”与“外”之间XIX

入江正之+入江高世+早稻田大学入江正之研究室·DFI

■ 日本女子大学附属丰明幼儿园

日本女子大学居住学研究室+户田建设

■ 同志社国际学院

高松伸建筑设计事务所

特辑报道：

打造充分享有社会性的空间

学龄前保育设施的新框架和高品质空间

佐藤将之

因为少子化, 幼儿园多出许多富余教室, 同时越来越多夫妇双方都工作的情况使保育所的“待机儿童”(译者注: 指因为满员而不能进入第一志愿幼儿园的儿童)成为社会问题, 幼保一体型的“育儿园”被提上议题, 与儿童相关的社会状况时刻发生着变化, 适合成长中的儿童的空间也需要细心营造。孩子们能够活蹦乱跳地生活, 同时守护他们的大人们用着也很方便, 这样的空间需要考虑年龄、学习方式、停留时间等多种多样的情况。本特辑汇合了各类探索儿童空间设计的共13件作品。

(编者)

由9mm钢板环绕榉树构成的阶梯状空间

Ring Around a Tree 藤幼儿园的扩建

设计 手冢贵晴+手冢由比 / 手冢建筑研究所

施工 日南铁构

所在地 东京都立川市

RING AROUND A TREE

architects: TAKAHARU+YUI TEZUKA/TEZUKA ARCHITECTS



“藤幼儿园”（日本《新建筑》0705期）的扩建。以现存的榉树为中心，我们围绕其设计了半户外的螺旋状空间，于此中布置了两间英语会话教室。从幼儿园毕业了的小学生也可利用此设施。现存幼儿园园舍为同样的椭圆形钢结构构造。



从“藤幼儿园”的中庭通过保育室来看。在通向南侧的幼儿汽车站的通道上设置入口。







在一、二、三层，每层设置一间英语会话教室。不砍去现有的樟树，打桩而成的地基将1层的地板抬起来。用边长为30mm的四角细柱，确保垂直荷载最小；水平受力由环向和径向上各四组空腹桁架结构承担。